

BELGISCHE SENAAT**SÉNAT DE BELGIQUE**

BUITENGEWONE ZITTING 1950.

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1950.

VERGADERING VAN 26 JULI 1950.

SÉANCE DU 26 JUILLET 1950.

Verslag van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg belast met het onderzoek van het wetsontwerp waarbij de loonsverhogingen, voorzien bij de wet van 6 Juli 1948, houdende toekenning van een loonsverhoging als tegenprestatie van sommige compensatievergoedingen, definitief worden en in de bezoldiging der arbeiders worden opgenomen.

Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance sociale chargée d'examiner le projet de loi rendant définitives et incorporant dans la rémunération des travailleurs, les majorations de salaires prévues par la loi du 6 juillet 1948, octroyant une majoration de salaire en contrepartie de certaines allocations compensatoires.

Aanwezig : de hh. TROCKET, voorzitter; ALLEWAERT, Mej. BAERS, de hh. BEULERS, CLAYS, GABRIEL, JESPER, MOULIN, SERVAIS (L.), USELDING, VAN LAERHOVEN, VERBERT, WALLAYS, WIJN en Mej. DRIESSEN, verslaggeefster.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Het wetsontwerp heeft voor doel, aldus de h. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg in zijn memorie van toelichting, het bij de wet van 6 Juli 1948 ingevoerd stelsel, door definitieve wettelijke bepalingen, duurzaam te maken.

De weg om tot die bestendiging te geraken is de opname van de door de wet van 6 Juli 1948 toegekende verhogingen in de bezoldiging der arbeiders.

Het onderhavig wetsontwerp beoogt dan ook in de eerste plaats de opname van de compensatievergoedingen in het loon, derwijze dat de wedden van de bedienden verhoogd worden met 100 frank per maand en het loon van de werklieden met 0,50 fr. per werkuur.

In de memorie van toelichting is daarenboven sprake van het verbeteren van de uitslagen van de wet van 6 Juli 1948.

Inderdaad, van de voordelen, toegekend door de wet van 6 Juli 1948, waren uitgesloten : de al dan niet

Le projet de loi a pour but, comme le dit M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale dans son exposé des motifs, de stabiliser, par des dispositions définitives, le régime instauré par la loi du 6 juillet 1948.

Le moyen proposé pour arriver à cette stabilisation consiste à incorporer dans la rémunération des travailleurs les majorations de salaire prévues par la loi du 6 juillet 1948.

Le présent projet de loi tend donc en premier lieu à incorporer dans le salaire les indemnités de compensation, en majorant de 100 francs par mois le traitement des employés, et de 0,50 fr. par heure de travail le salaire des ouvriers.

L'exposé des motifs parle en outre d'une amélioration des résultats de la loi du 6 juillet 1948.

En effet, étaient exclues des bénéfices accordés par la loi du 6 juillet 1948 : les travailleuses mariées ou

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

69 (Zitting 1949-1950) : Wetsontwerp;

167 (Zitting 1949-1950) : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

2 en 3 Februari 1950.

Gedr. Stuk van de Senaat :

150 (Zitting 1949-1950) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

69 (Session de 1949-1950) : Projet de loi;

167 (Session de 1949-1950) : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

2 et 3 février 1950.

Document du Sénat :

150 (Session de 1949-1950) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

gehuwde arbeidsters die, alhoewel zij de voorwaarden vervullen door de wet gesteld, op grond van haar door wettelijke reglementering toegekende kindertoeslagen niet het nieuwe voordeel konden genieten.

Bij Regentsbesluit van 10 December 1949, werd echter die bepaling in deze zin gemilderd, dat het een toelage verleent aan de vrouw die kindertoeslagen geniet, op voorwaarde dat ze thuis blijft en generlei winstgevend beroep uitoefent.

Alle mannelijke werklieden en alle werksters zonder kinderen konden reeds van de wet van 6 Juli 1948 genieten.

Blijven dan ten slotte alleen van de voordelen van deze wet verstoken : de arbeidsters die kinderen ten laste hebben en die bijgevolg de kindertoeslagen genieten.

Het wil ons dan ook niet meer dan billijk voorkomen dat, naast de arbeidsters zonder kinderen, die met kinderen ten laste de voordelen der wet zouden genieten.

Hetgeen voorafgaat geeft de draagwijdte weer of beter gezegd de verbeteringen welke het wetsontwerp zoekt te brengen aan de wet van 6 Juli 1948.

De Kamercommissie van Arbeid en Sociale Voorzorg heeft het ontwerp met eenparigheid van stemmen goedgekeurd en, met uitzondering van enkelen, hebben de leden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers het ontwerp aanvaard.

De Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg van de Senaat heeft op haar beurt het wetsontwerp aan een nauwkeurig onderzoek onderworpen.

Een lid van de Commissie vraagt of ook de loontrekkende moeders met kinderen ten laste de loonsverhoging genieten.

De h. Minister antwoordt dat het in de bedoeling ligt van het wetsontwerp haar die loonsverhoging toe te kennen.

Een ander lid vraagt of de vreemde arbeiders van die maatregel kunnen genieten.

Aan de hand van de wetstekst bewijst een lid dat zij vallen onder de bepaling van de wet van Juli 1948.

Een lid van de Commissie doet opmerken dat er een vergissing voorkomt in de tekst van het Kamerverslag over het wetsontwerp.

Op bladzijde 3 van dat verslag zegt de Nederlandse tekst « Blevén dus alleen van de voordelen der wet verstoken... », terwijl de Franse tekst aangeeft « Restent donc exclus des avantages... ». Het moet zijn : « restaient » en niet « restent ».

Nog een andere opmerking van een lid van de Commissie geldt het volgende : in de Franse tekst is sprake van « contrat de louage de services », in de Nederlandse tekst staat « dienstcontract ». Welnu, « contrat de louage de services » is veel breder, het omvat de twee begrippen : het arbeids- en het dienstcontract.

Een lid van de Commissie oppert de vraag : Zullen de dienstboden van de wet genieten ? Waarop het antwoordt luidt dat artikel 1 bepaalt dat zullen genie-

non qui, tout en remplissant les conditions fixées par la loi, ne pouvaient bénéficier des nouveaux avantages en raison des allocations familiales qui leur étaient allouées en vertu de la réglementation légale.

L'arrêté de Régent du 10 décembre 1949 a assoupli cette disposition dans ce sens qu'il accorde une indemnité à la femme qui reçoit les allocations familiales, à condition qu'elle reste au foyer et qu'elle n'exerce aucune activité professionnelle lucrative.

Jouissaient déjà du bénéfice de la loi du 6 juillet 1948 tous les travailleurs masculins et toutes les travailleuses sans enfants.

En ce moment sont donc exclues des avantages de cette loi uniquement les travailleuses ayant des enfants à charge et bénéficiant de ce fait d'allocations familiales.

Il nous paraît donc de stricte justice d'étendre aux travailleuses ayant des enfants à charge le bénéfice des avantages que la loi accorde aux travailleuses sans enfants.

Voilà la portée du projet de loi, ou plutôt les améliorations que celui-ci tend à apporter à la loi du 6 juillet 1948.

La Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale de la Chambre a approuvé le projet à l'unanimité et, à l'exception de quelques membres, la Chambre des Représentants a adopté le projet.

La Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale du Sénat à son tour l'a soumis à un examen approfondi.

Un membre de la Commission demande si les femmes salariées, mères de famille, recevront également la majoration de salaire.

M. le Ministre répond qu'il est conforme à l'économie du projet de loi de leur accorder cette augmentation.

Un autre membre demande si les ouvriers étrangers peuvent bénéficier de la mesure en question.

Se rapportant au texte de la loi, un membre démontre qu'ils tombent sous l'application de la loi de juillet 1948.

Un membre de la Commission fait remarquer qu'il y a une erreur dans le texte du rapport de la Chambre sur le projet de loi.

A la page 3 de ce rapport le texte néerlandais dit : « Blevén dus alleen van de voordelen der wet verstoken... », alors que le texte français porte : « Restent donc exclus des avantages... ». Il fallait dire « restaient » et non pas « restent ».

Un autre membre de la Commission fait remarquer que le texte français parle de « contrat de louage de services », alors que le texte néerlandais porte « dienstcontract » ; or, le terme « contrat de louage de services » a un sens beaucoup plus large, puisqu'il couvre les deux notions « contrat de travail » et « contrat d'emploi ».

Un membre de la Commission pose la question de savoir si les domestiques tombent sous le bénéfice de la loi, à quoi il est répondu que l'article 1^{er} dispose

ten van een loonsverhoging die arbeiders welke voldoen aan een dubbele voorwaarde, namelijk :

a) dat zij door een dienstverhuringcontract verbonden zijn en

b) dat zij vallen onder de wet op de maatschappelijke zekerheid.

Hetzelfde vinden we terug in de bepaling van artikel 2.

De dienstboden voldoen aan de eerste, niet aan de tweede voorwaarde.

Inderdaad, ze zijn gebonden door een dienstverhuringcontract, ze zijn echter niet opgenomen in de maatschappelijke zekerheid.

Sommige leden zijn van mening dat zij volgens de wet van 6 Juli 1948 wel recht zouden hebben.

In dat geval zou hier een vergissing in het spel zijn en de Commissie overweegt de gewenstheid het ontwerp terug naar de Kamer te zenden.

De h. Minister acht het verkieslijk de tekst te laten herzien door zijn studiedienst.

Een schrijven van de h. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg tot de Voorzitter der Commissie heeft intussen de hangende kwestie betreffende het al dan niet rechthebben van het huispersoneel beslecht.

Dat schrijven luidt als volgt (vertaling) :

« Waarde Minister,

» Tijdens het onderzoek, door de Senaatscommissie van Arbeid en Sociale Voorzorg, van het wetsontwerp, waarbij de weddeverhogingen voorzien bij de wet van 6 Juli 1948 in de bezoldiging der arbeiders worden opgenomen, is twijfel ontstaan over de toepasselijkheid van die wet en van de bepalingen van het aanhangige ontwerp op de arbeiders, die door een dienstverhuringcontract voor huispersoneel gebonden zijn.

» Na onderzoek, kan ik U de verzekering geven dat de wet van 6 Juli 1948 slechts toepasselijk was op de « personen die onder de toepassing van de wetgeving » betreffende de maatschappelijke zekerheid der » werknemers vallen, alsmede op degenen die, hoe » wel niet aan deze wetgeving onderworpen, onder » arbeidscontract in dienst zijn ». Door de bewoordingen van de wet zelf worden dus de werknemers die door een dienstverhuringcontract voor huispersoneel gebonden zijn, van het voordeel der wet uitgesloten.

» Om alle twijfel weg te nemen, wil ik er bovendien op wijzen, dat het huispersoneel niet begunstigd was met de voordelen van het Regentsbesluit van 22 Juli 1947, tot toekenning van een compensatievergoeding wegens de stijging van de prijzen van sommige producten.

» De diensten van het Ministerie van Economische Zaken hebben mij, hunnerzijds, de verzekering gegeven, dat de compensatievergoedingen nooit aan dat personeel werden verleend. Het is dus logisch, dat de

que le bénéfice des majorations de salaire sera accordé aux travailleurs qui réunissent la double condition :

a) d'être engagés dans les liens d'un contrat de louage de services;

b) d'être assujettis à la sécurité sociale.

Le même disposition se retrouve à l'article 2.

Les domestiques satisfont à la première, mais non à la seconde condition.

En effet, ils sont engagés dans les liens d'un contrat de louage de services, mais ils ne sont pas assujettis à la sécurité sociale.

Certains membres estiment que, d'après la loi du 6 juillet 1948, ils auraient toutefois droit aux majorations.

En ce cas il s'agirait d'une erreur et la Commission envisage l'opportunité de renvoyer le projet de loi à la Chambre.

M. le Ministre croit préférable de faire revoir le texte par son service d'études.

Une lettre de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale adressée au Président de la Commission a depuis lors mis au point la question posée concernant les droits du personnel domestique.

Voici le texte de cette lettre :

« Mon Cher Ministre,

» Au cours de l'examen par la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale du Sénat du projet de loi incorporant dans la rémunération des travailleurs les majorations de salaire prévues par la loi du 6 juillet 1948, des doutes se sont élevés quant à l'applicabilité de cette loi et des dispositions du projet en discussion, aux travailleurs engagés dans les liens d'un contrat de louage de service domestique.

» Vérification faite, je puis vous donner l'assurance que la loi du 6 juillet 1948 n'était applicable qu'aux personnes « assujetties à la législation concernant la » sécurité sociale des travailleurs, ainsi qu'à celles » qui, bien que n'étant pas soumises à cette législation, » sont engagées dans les liens d'un contrat de travail ». Les termes mêmes de la loi excluaient donc de son bénéfice le personnel occupé en vertu d'un contrat de louage de service domestique.

» Je tiens à préciser, au surplus, pour qu'il ne subsiste aucun doute, que le personnel domestique ne bénéficiait pas des avantages institués par l'arrêté du Régent du 22 juillet 1947, portant octroi d'une allocation compensatoire de la hausse des prix de certains produits.

» Les services du Ministère des Affaires Economiques m'ont, de leur côté, donné l'assurance que les allocations compensatoires n'ont jamais été accordées à ce personnel. Il est logique, dès lors, que la loi du

wet van 6 Juli 1948 en het behandelde ontwerp de loonsverhoging welke slechts als tegenprestatie van de afgeschaftte compensatievergoeding werd verleend, niet aan het huispersoneel hebben toegekend.

» Met toegewijde gevoelens. »

De Minister,
(w. g.) BEHOEGE.

Na kennis te hebben genomen van de uitleg van de h. Minister doen sommige leden opmerken dat zij die uitleg niet kunnen aanvaarden.

Immers, de wet zegt dat zij die, alhoewel niet onderworpen aan de wetgeving betreffende de maatschappelijke zekerheid, onder « arbeidscontract » in dienst genomen zijn, de voordelen van de wet genieten.

De moeilijkheid ligt in de interpretatie van de term « arbeidscontract ».

Er is daarvan een dubbele interpretatie mogelijk : een enge en een brede.

De brede interpretatie maakt de term « arbeidscontract » toepasselijk op alle verhuring van diensten.

Besluit : dat is een « juridische » betwisting.

Een lid stelt de vraag of ten deze alleen het juridisch standpunt moet gelden.

De mening der Commissie is dat ook het praktisch standpunt van tel is.

Een lid van de Commissie komt, na een grondig onderzoek van de kwestie, tot het besluit dat de voordelen van de wet van Juli 1948 niet van toepassing waren op het huispersoneel, tenzij op het personeel gehecht, niet aan personen, doch aan een inrichting als bv. : een maatschappij zonder winst oogmerk.

Een lid van de Commissie doet opmerken dat de « compensatie » haar oorsprong vond in de levensduurte, die, in het geval van het huispersoneel, haar weerslag had veeleer op de werkgever dan op de werknemer.

Een lid meent te weten dat op een zeker ogenblik de patroon de compensatievergoeding zou hebben genoten op grond van het onderhoud van zijn huispersoneel.

Een ander lid betoogt dat er benevens het huispersoneel, dat door de patroon gehuisvest en gevoed wordt, nog andere categorieën van arbeiders zijn in dienst van personen bv. : werkvrouwen, chauffeurs, enz., die niet genoten van de wet van Juli 1948. Een ander lid beweert dat de seizoenlandbouwwerklieden eveneens in dat geval zouden zijn.

Een amendement, door een lid voorgesteld, wordt verworpen met 9 stemmen tegen 7.

Het ontwerp in zijn geheel wordt bijgetreden met 9 stemmen bij 7 onthoudingen.

Het onderhavig verslag wordt éénparig goedgekeurd.

De Verslaggeefster,
J. DRIESSEN.

De Voorzitter,
L.-E. TROCLET.

6 juillet 1948 et le projet en discussion n'aient pas prévu, en faveur du personnel domestique, une majoration de salaire qui n'était accordée qu'en contrepartie des allocations compensatoires supprimées.

» Veuillez agréer, mon Cher Ministre, l'assurance de mes sentiments dévoués. »

Le Ministre,
(s.) BEHOEGE.

Après avoir pris connaissance de l'explication fournie par M. le Ministre, certains membres font remarquer qu'ils ne peuvent se rallier à ses déclarations.

En effet, la loi dit que bénéficient des avantages qu'elle prévoit, ceux qui, tout en n'étant pas soumis à la législation relative à la sécurité sociale, ont été engagés dans les liens d'un « contrat de travail ».

La difficulté réside dans l'interprétation du terme « contrat de travail ».

On peut donner à ce terme une double interprétation : restrictive et extensive.

Selon l'interprétation extensive, le terme « contrat de travail » comprendrait tout louage de services.

Conclusion : il s'agit là d'une controverse « juridique ».

Un membre pose la question de savoir si le point de vue juridique doit être le seul à être pris en considération.

La Commission estime que le point de vue pratique doit également avoir ses droits.

Un membre de la Commission conclut, après un examen approfondi de la question, que le bénéfice de la loi de juillet 1948 ne s'étendait pas aux travailleurs domestiques, à l'exception toutefois de ceux attachés non aux personnes, mais à un établissement tel par exemple, une société sans but lucratif.

Un membre de la Commission fait remarquer que la « compensation » a trouvé son origine dans le coût de la vie, dont la répercussion, dans le cas des travailleurs domestiques, était plus sensible pour l'employeur que pour le travailleur.

Un membre croit savoir qu'à un moment donné, le patron aurait bénéficié de l'indemnité de compensation, en raison du fait qu'il lui incombe d'assurer la subsistance de ses travailleurs domestiques.

Un autre membre fait valoir qu'outre les travailleurs domestiques logés et nourris par le patron, d'autres catégories encore de travailleurs exécutent des services de personnes : p. ex. les femmes à journée, les chauffeurs, etc., qui ne jouissaient pas des avantages accordés par la loi de juillet 1948. Un autre membre fait valoir qu'il en est de même des travailleurs saisonniers occupés dans l'agriculture.

Un amendement, présenté par un membre, est rejeté par 9 voix contre 7.

L'ensemble du projet est voté par 9 voix et 7 abstentions.

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. DRIESSEN.

Le Président,
L.-E. TROCLET.